

# Maria4

## Conversation details

**Participants:** Maria (MAR - 45 yr, female, Adult), other (OSE - Adult). **Background:** Conversation in MAR's office. **Duration:** 00 hr 17 min 22 sec. **Date:** 1 January 2008. **Transcriber:** Maricarmen Parafita, Lara Gil Vallejo. Initial translation by Lara Gil Vallejo. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) OSE: www .

(2) MAR: [- spa] mira quien apareció .

**MAR:** mira<sup>S</sup>                      quien<sup>S</sup>                      apareció<sup>S</sup>  
**aut:**    look.V.2S.IMPER    whom.PRON.REL    appear.V.3S.PAST  
look who showed up.

(3) MAR: I'm sorry .

**MAR:** I'm                                      sorry  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES    sorry.ADJ

(4) MAR: I am so full .

**MAR:** I                      am                      so                      full  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    am.V.1S.PRES    so.ADV    full.ADJ

(5) MAR: had lunch with my brother and my parents .

**MAR:** had                      lunch                      with                      my                      brother                      and  
**aut:**    had.AV.PAST+P    lunch.N.SG    with.PREP    my.ADJ.POSS.1S    brother.N.SG    and.CONJ  
my                      parents  
my.ADJ.POSS.1S    parent.N.PL

(6) MAR: fuimos@s:spa a@s:spa Versailles@s:eng&spa .

**MAR:** fuimos<sup>S</sup>                      a<sup>S</sup>                      Versailles<sup>S</sup><sub>E</sub>  
**aut:**    go.V.1P.PAST    to.PREP    name  
we went to Versailles.

(7) OSE: www .

- (8) MAR: [- spa] mi hermano es el que vive en [/] en Europa .  
**MAR:** mi<sup>S</sup> hermano<sup>S</sup> es<sup>S</sup> el<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
**aut:** my.ADJ.POSS.MF.1S.SG brother.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL  
vive<sup>S</sup> en<sup>S</sup> en<sup>S</sup> Europa<sup>S</sup>  
live.V.3S.PRES in.PREP in.PREP name  
my brother is the one who lives in Europe.
- (9) OSE: www .
- (10) MAR: yeah, he got here on the thirtieth .  
**MAR:** yeah he got here on the thirtieth  
**aut:** yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S got.V.PAST here.ADV on.PREP the.DET.DEF thirtieth.ORD
- (11) OSE: www .
- (12) MAR: no, both him and my other brother got here after Christmas bef(ore) +//.  
**MAR:** no both him and my other  
**aut:** no.ADV both.ADJ him.PRON.OBJ.M.3S and.CONJ my.ADJ.POSS.1S other.ADJ  
brother got here after Christmas before  
brother.N.SG got.AV.PAST+P here.ADV after.PREP name before.CONJ
- (13) MAR: [- spa] niña .  
**MAR:** niña<sup>S</sup>  
**aut:** kid.N.F.SG  
girl.
- (14) MAR: right aft(er) +//.  
**MAR:** right after  
**aut:** right.ADJ after.PREP
- (15) MAR: [- spa] no queda nada .  
**MAR:** no<sup>S</sup> queda<sup>S</sup> nada<sup>S</sup>  
**aut:** not.ADV stay.V.3S.PRES nothing.PRON  
there is nothing left.
- (16) MAR: and nobody throws the things away .  
**MAR:** and nobody throws the things away  
**aut:** and.CONJ nobody.PRON throw.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.PL away.ADV
- (17) MAR: how shameful of them .  
**MAR:** how shameful of them  
**aut:** how.ADV shameful.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (18) OSE: www .

- (19) MAR: so he'll be here until next week actually .  
**MAR:** so he'll be here until next  
*aut:* so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES here.ADV until.CONJ next.ADJ  
 week actually  
*week.N.SG actual.ADJ+ADV*
- (20) OSE: www .
- (21) MAR: no .  
**MAR:** no  
*aut:* no.ADV
- (22) MAR: hey yeah .  
**MAR:** hey yeah  
*aut:* hey.IM yeah.ADV
- (23) MAR: he's got like a shirt +//.  
**MAR:** he's got like a shirt  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART like.CONJ a.DET.INDEF shirt.N.SG
- (24) MAR: my brother lives in Wales .  
**MAR:** my brother lives in Wales  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG lives.N.SG.[or].live.V.PRES.3S in.PREP name
- (25) MAR: he's got like a shirt and a jacket .  
**MAR:** he's got like a shirt  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S+HAVE.V.3S.PRES got.V.PASTPART like.CONJ a.DET.INDEF shirt.N.SG  
 and a jacket  
*and.CONJ a.DET.INDEF jacket.N.SG*
- (26) MAR: &=laugh uh@s:eng .  
**MAR:** uh  
*aut:* uh.IM
- (27) MAR: what to do .  
**MAR:** what to do  
*aut:* what.REL to.PREP do.V.INFIN
- (28) MAR: and he is looking at me like +"/.  
**MAR:** and he is looking at me  
*aut:* and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES look.V.PRESPART at.PREP me.PRON.OBJ.1S  
 like  
*like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(29) MAR: you look like a balloon in a ski slope the xxx the sunglasses the sweater the jacket .

**MAR:** you look like a balloon in  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES like.CONJ a.DET.INDEF balloon.N.SG in.PREP  
a ski slope the the sunglasses  
*a.DET.INDEF ski.N.SG slope.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF sunglass.N.PL.[or].sunglasses.N.PL*  
the sweater the jacket  
*the.DET.DEF sweat.N.SG+COMP.AG.[or].sweater.N.SG the.DET.DEF jacket.N.SG*

(30) MAR: like I don't live in the U\_K .

**MAR:** like I don't live in the U\_K  
*aut:* like.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG live.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF name

(31) OSE: www .

(32) MAR: yes .

**MAR:** yes  
*aut:* yes.ADV

(33) OSE: www .

(34) MAR: um .

**MAR:** um  
*aut:* um.IM

(35) OSE: www .

(36) MAR: dating moon [?] or anything .

**MAR:** dating moon or anything  
*aut:* date.N.SG+ASV moon.N.SG or.CONJ anything.PRON

(37) OSE: www .

(38) MAR: not a single comment came back from [/] from them .

**MAR:** not a single comment came back from  
*aut:* not.ADV a.DET.INDEF single.ADJ comment.N.SG came.V.PAST back.ADV from.PREP  
from them  
*from.PREP them.PRON.OBJ.3P*

(39) OSE: www .

- (40) MAR: there wasn't a single comment so I can only assume that the [/] their A@s:eng&spa they were o.k with the B@s:eng&spa with they needed them so it's nice to have them .

**MAR:** there wasn't a single comment  
**aut:** there.ADV was.V.3S.PAST+NEG a.DET.INDEF single.ADJ comment.N.SG  
 so I can only assume  
 so.ADV I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV assume.SV.INFIN  
 that the their A<sub>E</sub><sup>S</sup> they  
 that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF their.ADJ.POSS.3P name they.PRON.SUB.3P  
 were o.k with the B<sub>E</sub><sup>S</sup> with they needed  
 were.V.3P.PAST OK.IM with.PREP the.DET.DEF name with.PREP they.PRON.SUB.3P need.V.PAST  
 them so it's nice to have  
 them.PRON.OBJ.3P so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES nice.ADJ to.PREP have.V.INFIN  
 them  
 them.PRON.OBJ.3P

- (41) MAR: I don't know .

**MAR:** I don't know  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (42) OSE: www .

- (43) MAR: we don't need him .

**MAR:** we don't need him  
**aut:** we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S

- (44) MAR: he is correct .

**MAR:** he is correct  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES correct.SV.INFIN

- (45) MAR: and I have told him to take them out .

**MAR:** and I have told him to  
**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES told.V.PASTPART him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP  
 take them out  
 take.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P out.ADV

- (46) MAR: and I took them out .

**MAR:** and I took them out  
**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S take.V.PAST them.PRON.OBJ.3P out.ADV

- (47) MAR: buy I may have taken it out of R@s:eng&spa drawing not out of W@s:eng&spa .

**MAR:** buy I may have taken it  
**aut:** buy.V.INFIN I.PRON.SUB.1S may.V.1S.PRES have.SV.INFIN taken.V.PAST it.PRON.OBJ.3S  
 out of R<sub>E</sub><sup>S</sup> drawing not out of W<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 out.ADV of.PREP name draw.SV.INFIN+ASV not.ADV out.ADV of.PREP name

- (48) OSE: www .
- (49) MAR: but we don't need him .  
**MAR:** but we don't need him  
**aut:** but.CONJ we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (50) OSE: www .
- (51) MAR: we don't need him .  
**MAR:** we don't need him  
**aut:** we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (52) OSE: www .
- (53) MAR: my +//.  
**MAR:** my  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S
- (54) MAR: mmhm .  
**MAR:** mmhm  
**aut:** mmhm.IM
- (55) MAR: they are probably change those on the architectural way U@s:eng&spa and B@s:eng&spa .  
**MAR:** they are probably change those  
**aut:** they.PRON.SUB.3P are.V.3P.PRES probably.ADV change.SV.INFIN those.DEM.FAR.PL  
on the architectural way U<sub>E</sub><sup>S</sup> and B<sub>E</sub><sup>S</sup>  
on.PREP the.DET.DEF architectural.ADJ way.N.SG name and.CONJ name
- (56) MAR: but Double\_U@s:eng&spa had already been issued or what have you told .  
**MAR:** but Double\_U<sub>E</sub><sup>S</sup> had already been issued  
**aut:** but.CONJ name had.V.PAST already.ADV been.V.PASTPART issue.N.SG+AV  
or what have you told  
or.CONJ what.REL have.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP told.V.PASTPART
- (57) MAR: it probably never got picked up .  
**MAR:** it probably never got picked up  
**aut:** it.PRON.SUB.3S probably.ADV never.ADV got.AV.PAST+P pick.SV.INFIN+AV up.ADV
- (58) OSE: www .

- (59) MAR: they [/] they aren't the [/] the B\_C\_C@s:eng&spa .  
**MAR:** they                      they                      aren't                      the                      the  
*aut:*    they.PRON.SUB.3P    they.PRON.SUB.3P    are.V.3P.PRES+NEG    the.DET.DEF    the.DET.DEF  
 B\_C\_C<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*name*
- (60) OSE: www .
- (61) MAR: yeah .  
**MAR:** yeah  
*aut:*    yeah.ADV
- (62) OSE: www .
- (63) MAR: we can do a trade .  
**MAR:** we                      can                      do                      a                      trade  
*aut:*    we.PRON.SUB.1P    can.V.123SP.PRES    do.V.INFIN    a.DET.INDEF    trade.N.SG
- (64) OSE: www .
- (65) MAR: right right .  
**MAR:** right              right  
*aut:*    right.ADJ    right.ADJ
- (66) OSE: www .
- (67) MAR: I don't think xxx is that much of a +/.  
**MAR:** I                      don't                      think                      is                      that                      much  
*aut:*    I.PRON.SUB.1S    do.V.1S.PRES+NEG    think.V.INFIN    is.V.3S.PRES    that.DEM.FAR    much.ADJ  
**of              a**  
*of.PREP    a.DET.INDEF*
- (68) OSE: www .
- (69) MAR: +, difficult .  
**MAR:** difficult  
*aut:*    difficult.ADJ
- (70) OSE: www .
- (71) MAR: &=laugh .

- (72) MAR: &ka like Rodríguez@s:eng&spa or García@s:eng&spa .  
**MAR:** like Rodríguez<sub>E</sub><sup>S</sup> or García<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** like.CONJ.[or].like.V.INFIN name or.CONJ name
- (73) MAR: was [/] was striker then .  
**MAR:** was was striker then  
**aut:** was.V.3S.PAST was.V.3S.PAST striker.N.SG then.ADV
- (74) OSE: www .
- (75) MAR: striker then ask for too much .  
**MAR:** striker then ask for too much  
**aut:** striker.N.SG then.ADV ask.SV.INFIN for.PREP too.ADV much.ADJ
- (76) OSE: www .
- (77) MAR: there is ?  
**MAR:** there is  
**aut:** there.ADV is.V.3S.PRES
- (78) OSE: www .
- (79) MAR: this is how much it is .  
**MAR:** this is how much it is  
**aut:** this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES how.ADV much.ADJ it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (80) OSE: www .
- (81) MAR: but you have to say this is +//.  
**MAR:** but you have to say this  
**aut:** but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP say.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG  
is  
is.V.3S.PRES
- (82) OSE: www .
- (83) MAR: right .  
**MAR:** right  
**aut:** right.ADJ
- (84) OSE: www .



- (85) MAR: right right right right .  
**MAR: right right right right**  
*aut: right.ADJ right.ADJ right.ADJ right.ADJ*
- (86) OSE: www .
- (87) MAR: well actually what it was claimed in my emails .  
**MAR: well actually what it was claimed in**  
*aut: well.ADV actual.ADJ+ADV what.REL it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST unk in.PREP*  
**my emails**  
*my.ADJ.POSS.1S unk*
- (88) MAR: I picked up a few items .  
**MAR: I picked up a few items**  
*aut: I.PRON.SUB.1S pick.V.PAST up.ADV a.DET.INDEF few.ADJ item.N.PL*
- (89) MAR: uh that he is charging for .  
**MAR: uh that he is charging for**  
*aut: uh.IM that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES unk for.PREP*
- (90) MAR: they let me ask you a question .  
**MAR: they let me ask you**  
*aut: they.PRON.SUB.3P let.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S ask.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP*  
**a question**  
*a.DET.INDEF question.N.SG*
- (91) MAR: and you may have been already on W@s:eng&spa .  
**MAR: and you may have been**  
*aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP may.V.2SP.PRES have.SV.INFIN been.V.PASTPART*  
**already on W<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*already.ADV on.PREP name*
- (92) MAR: the Insta\_Hots@s:eng&spa that are down below .  
**MAR: the Insta\_Hots<sub>E</sub><sup>S</sup> that are down**  
*aut: the.DET.DEF name that.CONJ.[or].that.DEM.FAR are.V.123P.PRES down.PREP*  
**below**  
*below.PREP*
- (93) MAR: he claimed that then we told them to move up a U@s:eng&spa .  
**MAR: he claimed that then we**  
*aut: he.PRON.SUB.M.3S unk that.CONJ.[or].that.DEM.FAR then.ADV we.PRON.SUB.1P*  
**told them to move up a U<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*told.V.PAST them.PRON.OBJ.3P to.PREP move.V.INFIN up.ADV a.DET.INDEF name*

- (94) MAR: is that true ?  
**MAR:** is that true  
*aut:* is.V.3S.PRES that.DEM.FAR true.ADJ
- (95) MAR: first we were never included .  
**MAR:** first we were never included  
*aut:* first.ADJ we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST never.ADV unk
- (96) OSE: www .
- (97) MAR: they may put them down here and they were settled [?] +/.  
**MAR:** they may put them down  
*aut:* they.PRON.SUB.3P may.V.3P.PRES put.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P down.PREP  
here and they were settled  
*here.ADV and.CONJ they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST unk*
- (98) OSE: www .
- (99) MAR: the width is for a panel .  
**MAR:** the width is for a panel  
*aut:* the.DET.DEF width.N.SG is.V.3S.PRES for.PREP a.DET.INDEF panel.N.SG
- (100) OSE: www .
- (101) MAR: what we had [///] what &th the &mi xxx guy just made made a panel to cover that .  
**MAR:** what we had what the guy  
*aut:* what.REL we.PRON.SUB.1P had.V.PAST what.REL the.DET.DEF guy.N.SG  
just made made a panel to  
*just.ADJ.[or].just.ADV made.AV.PAST made.AV.PAST a.DET.INDEF panel.N.SG to.PREP*  
cover that  
*cover.V.INFIN that.DEM.FAR*
- (102) MAR: but I have a picture like Defoes@s:eng&spa .  
**MAR:** but I have a picture  
*aut:* but.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF picture.N.SG  
like Defoes<sub>E</sub>  
*like.CONJ.[or].like.N.SG name*
- (103) OSE: www .
- (104) MAR: no .  
**MAR:** no  
*aut:* no.ADV

- (105) MAR: this is why they need spaces in the dressing webs .  
**MAR: this is why they need spaces**  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES why.REL they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES space.N.PL*  
**in the dressing webs**  
*in.PREP the.DET.DEF dress.V.PRESPART web.N.PL*
- (106) MAR: (be)cause that's the only ones that you see .  
**MAR: because that's the only**  
*aut: because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV*  
**ones that you see**  
*one.PRON.PL that.CONJ you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES*
- (107) OSE: www .
- (108) MAR: and Defoe@s:eng&spa sent a picture and it clearly shows the Insta\_Hot@s:eng&spa under the sink .  
**MAR: and Defoe<sub>E</sub><sup>S</sup> sent a picture and it**  
*aut: and.CONJ name sent.AV.PAST a.DET.INDEF picture.N.SG and.CONJ it.PRON.SUB.3S*  
**clearly shows the Insta\_Hot<sub>E</sub><sup>S</sup> under the**  
*clear.ADJ+ADV.[or].clearly.ADV show.N.PL the.DET.DEF name under.PREP the.DET.DEF*  
**sink**  
*sink.N.SG*
- (109) OSE: www .
- (110) MAR: but I need to go look to see what my discussion with García@s:eng&spa was in terms of what they xxx extra money .  
**MAR: but I need to go look to**  
*aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN look.V.INFIN to.PREP*  
**see what my discussion with García<sub>E</sub><sup>S</sup> was**  
*see.V.INFIN what.REL my.ADJ.POSS.1S discussion.N.SG with.PREP name was.V.3S.PAST*  
**in terms of what they extra money**  
*in.PREP term.N.PL.[or].terms.N.PL of.PREP what.REL they.PRON.SUB.3P extra.ADJ money.N.SG*
- (111) MAR: and I think they said that yes they (ha)d put him there and then they had to move him to the top .  
**MAR: and I think they said**  
*aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P said.V.PAST*  
**that yes they had put**  
*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR yes.ADV they.PRON.SUB.3P had.V.PAST put.SV.INFIN*  
**him there and then they had to**  
*him.PRON.OBJ.M.3S there.ADV and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP*  
**move him to the top**  
*move.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP the.DET.DEF top.N.SG*

- (112) MAR: and I am like wait a minute I got a picture .  
**MAR:** and I am like wait a  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES like.CONJ wait.V.INFIN a.DET.INDEF  
 minute I got a picture  
*minute.N.SG I.PRON.SUB.1S got.V.PAST a.DET.INDEF picture.N.SG*
- (113) MAR: I gotta figure out whether it's A@s:eng&spa or U@s:eng&spa .  
**MAR:** I gotta figure out whether  
*aut:* I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP figure.N.SG out.ADV whether.CONJ  
 it's A<sub>E</sub><sup>S</sup> or U<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name or.CONJ name*
- (114) MAR: I don't know which one of this .  
**MAR:** I don't know which one of  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN which.REL one.PRON.SG of.PREP  
 this  
*this.DEM.NEAR.SG*
- (115) OSE: www .
- (116) MAR: well I mean just to check .  
**MAR:** well I mean just to check  
*aut:* well.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES just.ADV to.PREP check.V.INFIN
- (117) OSE: www .
- (118) MAR: Miguel@s:eng&spa I saw Penélope@s:eng&spa .  
**MAR:** Miguel<sub>E</sub><sup>S</sup> I saw Penélope<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* name I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST name
- (119) MAR: at Versailles@s:eng&spa .  
**MAR:** at Versailles<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* at.PREP name
- (120) MAR: I had lunch with my mum and my brother .  
**MAR:** I had lunch with my mum  
*aut:* I.PRON.SUB.1S had.V.PAST lunch.N.SG with.PREP my.ADJ.POSS.1S mum.N.SG  
 and my brother  
*and.CONJ my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG*

- (121) MAR: <he was> [/]/ she was there with her nephew who just came from Cuba@s:eng&spa .
- MAR: he was she was there  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST there.ADV  
 with her nephew who just came  
*with.PREP her.ADJ.POSS.F.3S nephew.N.SG who.REL just.ADJ.[or].just.ADV came.AV.PAST*  
 from Cuba<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*from.PREP name*
- (122) MAR: sí@s:spa he knows the story too already .
- MAR: sí<sup>S</sup> he knows the story too  
*aut:* yes.ADV he.PRON.SUB.M.3S know.V.3S.PRES the.DET.DEF story.N.SG too.ADV  
 already  
*already.ADV*  
 yes, he knows the story too already.
- (123) OSE: www .
- (124) MAR: sí@s:spa es funny .
- MAR: sí<sup>S</sup> es funny  
*aut:* yes.ADV unk funny.ADJ  
 yes it's funny.
- (125) MAR: she pulls out and she's [/]/ she looks at me and I'm like +"/.
- MAR: she pulls out and she's  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S pull.V.3S.PRES out.ADV and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES  
 she looks at me and  
*she.PRON.SUB.F.3S look.V.3S.PRES at.PREP me.PRON.OBJ.1S and.CONJ*  
 I'm like  
*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*
- (126) MAR: +" oh@s:eng&spa hi !
- MAR: oh<sub>E</sub><sup>S</sup> hi  
*aut:* oh.IM hi.V.IMPER
- (127) MAR: and like +"/.
- MAR: and like  
*aut:* and.CONJ like.CONJ.[or].like.V.INFIN
- (128) MAR: +" I know who you are &=laugh .
- MAR: I know who you are  
*aut:* I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES who.REL you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES
- (129) OSE: www .

(130) MAR: &=laugh .

(131) MAR: I was telling my parents that she loves xxx with you .

**MAR:** I was telling my parents that  
*aut:* I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST tell.V.PRESPART my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL that.CONJ  
she loves with you  
*she.PRON.SUB.F.3S love.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.SUB.2SP*

(132) MAR: (be)cause you can talk in Spanish and she can say anything .

**MAR:** because you can talk in Spanish  
*aut:* because.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES talk.V.INFIN in.PREP Spanish.N.SG  
and she can say anything  
*and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S can.V.3S.PRES say.V.INFIN anything.PRON*

(133) MAR: and give you the whole +...

**MAR:** and give you the whole  
*aut:* and.CONJ give.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP the.DET.DEF whole.ADJ

(134) OSE: www .

(135) MAR: &=laugh .

(136) OSE: www .

(137) MAR: sí .

**MAR:** sí  
*aut:* unk

(138) MAR: de +...

**MAR:** de  
*aut:* de.N.SG

(139) MAR: she does .

**MAR:** she does  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES

(140) MAR: oh@s:eng&spa .

**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* oh.IM

(141) MAR: [- spa] chica pero ustedes son aquí +...

**MAR:** chica<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> ustedes<sup>S</sup> son<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup>  
*aut:* lad.N.F.SG but.CONJ you.PRON.SUB.MF.3P be.V.3P.PRES here.ADV  
girl, but you are, here...

(142) MAR: [- spa] todo el mundo engordó y quieren continuar engordar la gente .

**MAR:** todo<sup>S</sup> el<sup>S</sup> mundo<sup>S</sup> engordó<sup>S</sup> y<sup>S</sup>  
*aut:* all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG fatten.V.3S.PAST and.CONJ

quieren<sup>S</sup> continuar<sup>S</sup> engordar<sup>S</sup> la<sup>S</sup> gente<sup>S</sup>  
*want.V.3P.PRES keep.V.INFIN fatten.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG*

everybody put on weight and you want to continue putting on weight on the people.

(143) OSE: www .

(144) MAR: [- spa] sí tú eres novelera .

**MAR:** sí<sup>S</sup> tú<sup>S</sup> eres<sup>S</sup> novelera<sup>S</sup>  
*aut:* yes.ADV you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES unk

yes, you're imaginative.

(145) MAR: [- spa] tú eres novelera .

**MAR:** tú<sup>S</sup> eres<sup>S</sup> novelera<sup>S</sup>  
*aut:* you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES unk

yes, you're imaginative.

(146) MAR: Rebeca@s:eng&spa novelera@s:spa .

**MAR:** Rebeca<sub>E</sub><sup>S</sup> novelera<sup>S</sup>  
*aut:* name unk

Rebeca's imaginative.

(147) OSE: www .

(148) MAR: xxx Sanz@s:eng&spa .

**MAR:** Sanz<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* name

(149) OSE: www .

(150) MAR: [- spa] ay xxx que rica .

**MAR:** ay<sup>S</sup> que<sup>S</sup> rica<sup>S</sup>  
*aut:* oh.IM that.CONJ lovely.ADJ.F.SG

ah, so tasteful.

(151) OSE: www .

(152) MAR: again [?] the apple .

**MAR:** again the apple  
*aut:* again.ADV the.DET.DEF apple.N.SG

- (153) MAR: [- spa] y de qué más tienes ?  
**MAR:** y<sup>S</sup> de<sup>S</sup> qué<sup>S</sup> más<sup>S</sup> tienes<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ of.PREP what.INT more.ADV have.V.2S.PRES  
 and what else do you have?
- (154) OSE: www .
- (155) MAR: tomato .  
**MAR:** tomato  
*aut:* tomato.N.SG
- (156) MAR: cool .  
**MAR:** cool  
*aut:* cool.V.INFIN
- (157) OSE: www .
- (158) MAR: [- spa] dónde xxx ?  
**MAR:** dónde<sup>S</sup>  
*aut:* where.INT  
 where [...]?
- (159) OSE: www .
- (160) MAR: [- spa] de lo más bien .  
**MAR:** de<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> más<sup>S</sup> bien<sup>S</sup>  
*aut:* of.PREP the.DET.DEF.NT.SG more.ADV good.N.M.SG  
 perfect.
- (161) OSE: www .
- (162) MAR: [- spa] vino qué ?  
**MAR:** vino<sup>S</sup> qué<sup>S</sup>  
*aut:* wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST what.INT  
 came what?
- (163) OSE: www .
- (164) MAR: <mi@s:spa hermano@s:spa> [/] mi@s:spa hermano@s:spa llegó@s:spa el@s:spa  
 sábado@s:spa antes@s:spa de@s:spa Christmas@s:eng .  
**MAR:** mi<sup>S</sup> hermano<sup>S</sup> mi<sup>S</sup> hermano<sup>S</sup>  
*aut:* my.ADJ.POSS.MF.1S.SG brother.N.M.SG my.ADJ.POSS.MF.1S.SG brother.N.M.SG  
 llegó<sup>S</sup> el<sup>S</sup> sábado<sup>S</sup> antes<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Christmas  
*get.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG before.ADV of.PREP name*  
 my brother came the Saturday just before Christmas.



- (165) MAR: [- spa] y se fue el día después de año nuevo .  
**MAR:** y<sup>S</sup> se<sup>S</sup> fue<sup>S</sup> el<sup>S</sup> día<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG  
 después<sup>S</sup> de<sup>S</sup> año<sup>S</sup> nuevo<sup>S</sup>  
*afterwards.ADV of.PREP year.N.M.SG new.ADJ.M.SG*  
 and he went away the day after New Year.
- (166) MAR: [- spa] mi hermano mayor de Inglaterra llegó +//.  
**MAR:** mi<sup>S</sup> hermano<sup>S</sup> mayor<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Inglaterra<sup>S</sup> llegó<sup>S</sup>  
*aut:* my.ADJ.POSS.MF.1S.SG brother.N.M.SG main.N.M of.PREP name get.V.3S.PAST  
 my elder bother from England came .
- (167) MAR: [- spa] bueno Gales .  
**MAR:** bueno<sup>S</sup> Gales<sup>S</sup>  
*aut:* well.E name  
 well, Wales.
- (168) MAR: [- spa] llegó el domingo treinta .  
**MAR:** llegó<sup>S</sup> el<sup>S</sup> domingo<sup>S</sup> treinta<sup>S</sup>  
*aut:* get.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG thirty.NUM  
 he came on Sunday the thirtieth.
- (169) MAR: [- spa] y se va la semana que viene .  
**MAR:** y<sup>S</sup> se<sup>S</sup> va<sup>S</sup> la<sup>S</sup> semana<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG week.N.F.SG  
 que<sup>S</sup> viene<sup>S</sup>  
*that.PRON.REL come.V.3S.PRES*  
 and he is returning next week.
- (170) OSE: www .
- (171) MAR: so he is still here .  
**MAR:** so he is still here  
*aut:* so.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES still.ADJ here.ADV
- (172) OSE: www .
- (173) MAR: [- spa] no .  
**MAR:** no<sup>S</sup>  
*aut:* not.ADV  
 no.

- (174) MAR: [- spa] él sólo nada más .  
**MAR:** él<sup>S</sup> sólo<sup>S</sup> nada<sup>S</sup> más<sup>S</sup>  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S solely.ADV nothing.PRON more.ADV  
 himself alone, nothing else.
- (175) OSE: www .
- (176) MAR: [- spa] vino sólo nada más .  
**MAR:** vino<sup>S</sup> sólo<sup>S</sup> nada<sup>S</sup> más<sup>S</sup>  
**aut:** wine.N.M.SG.[or].come.V.3S.PAST solely.ADV nothing.PRON more.ADV  
 he came alone, nothing else.
- (177) OSE: www .
- (178) MAR: eh@s:eng&spa y@s:spa +...  
**MAR:** eh<sub>E</sub><sup>S</sup> y<sup>S</sup>  
**aut:** eh.IM and.CONJ  
 eh, and...
- (179) OSE: www .
- (180) MAR: +, [- spa] se queda con mis papás .  
**MAR:** se<sup>S</sup> queda<sup>S</sup> con<sup>S</sup> mis<sup>S</sup> papás<sup>S</sup>  
**aut:** self.PRON.REFL.MF.3SP stay.V.3S.PRES with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.PL daddy.N.M.PL  
 he is staying with my parents.
- (181) OSE: www .
- (182) MAR: y@s:spa después@s:spa mi@s:spa otro@s:spa hermano@s:spa que@s:spa se@s:spa mudó@s:spa pa(ra)s:spa North\_Carolina@s:eng&spa .  
**MAR:** y<sup>S</sup> después<sup>S</sup> mi<sup>S</sup> otro<sup>S</sup> hermano<sup>S</sup>  
**aut:** and.CONJ afterwards.ADV my.ADJ.POSS.MF.1S.SG other.ADJ.M.SG brother.N.M.SG  
**que**<sup>S</sup> **se**<sup>S</sup> **mudó**<sup>S</sup> **para**<sup>S</sup> **North\_Carolina**<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP move.V.3S.PAST for.PREP name  
 and then my other brother that moved to North Carolina.
- (183) MAR: [- spa] él y la señora vinieron el veintinueve .  
**MAR:** él<sup>S</sup> y<sup>S</sup> la<sup>S</sup> señora<sup>S</sup> vinieron<sup>S</sup>  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S and.CONJ the.DET.DEF.F.SG lady.N.F.SG come.V.3P.PAST  
**el**<sup>S</sup> **veintinueve**<sup>S</sup>  
**aut:** the.DET.DEF.M.SG twenty\_nine.NUM  
 he and the wife came on the twenty-nine.

- (184) MAR: and they stay until the day after xxx .  
**MAR:** and they stay until the day  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P stay.V.3P.PRES until.CONJ the.DET.DEF day.N.SG  
 after  
 after.PREP
- (185) OSE: www .
- (186) MAR: yep um .  
**MAR:** yep um  
**aut:** yep.ADV um.IM
- (187) OSE: www .
- (188) MAR: [- spa] el año pasado sí vinieron todos .  
**MAR:** el<sup>S</sup> año<sup>S</sup> pasado<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> vinieron<sup>S</sup>  
**aut:** the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG yes.ADV come.V.3P.PAST  
 todos<sup>S</sup>  
 everything.PRON.M.PL  
 las year everybody came.
- (189) MAR: [- spa] estábamos +//.  
**MAR:** estábamos<sup>S</sup>  
**aut:** be.V.1P.IMPERF  
 we were.
- (190) MAR: [- spa] te acuerdas ?  
**MAR:** te<sup>S</sup> acuerdas<sup>S</sup>  
**aut:** you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES  
 do you remember?
- (191) MAR: [- spa] vinieron todos mis sobrinos .  
**MAR:** vinieron<sup>S</sup> todos<sup>S</sup> mis<sup>S</sup>  
**aut:** come.V.3P.PAST all.ADJ.M.PL.[or].everything.PRON.M.PL my.ADJ.POSS.MF.1S.PL  
 sobrinos<sup>S</sup>  
 niece.N.M.PL  
 all my nephews came.
- (192) MAR: everybody was here .  
**MAR:** everybody was here  
**aut:** everybody.PRON was.V.3S.PAST here.ADV
- (193) OSE: www .

- (194) MAR: [- spa] que xxx quieren ahora ?  
**MAR:** que<sup>S</sup> quieren<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup>  
*aut:* that.CONJ want.V.3P.PRES now.ADV  
 what [...] they want now?
- (195) OSE: www .
- (196) MAR: [- spa] pero eso te lo tienen que haber mandado por correo a ti .  
**MAR:** pero<sup>S</sup> eso<sup>S</sup> te<sup>S</sup> lo<sup>S</sup>  
*aut:* but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S  
 tienen<sup>S</sup> que<sup>S</sup> haber<sup>S</sup> mandado<sup>S</sup> por<sup>S</sup> correo<sup>S</sup> a<sup>S</sup>  
 have.V.3P.PRES that.CONJ have.V.INFIN order.V.PASTPART for.PREP post.N.M.SG to.PREP  
 ti<sup>S</sup>  
 you.PRON.PREP.MF.2S  
 but they have to have sent it to you by mail.
- (197) OSE: www .
- (198) MAR: [- spa] y ahora que te tiene que llegar ?  
**MAR:** y<sup>S</sup> ahora<sup>S</sup> que<sup>S</sup> te<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> que<sup>S</sup>  
*aut:* and.CONJ now.ADV that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S have.V.3S.PRES that.CONJ  
 llegar<sup>S</sup>  
 get.V.INFIN  
 what has to come to you now?
- (199) OSE: www .
- (200) MAR: yes .  
**MAR:** yes  
*aut:* yes.ADV
- (201) OSE: www .
- (202) MAR: yo le metí a mi papá .  
**MAR:** yo le metí a mi papá  
*aut:* unk le.N.SG unk a.DET.INDEF mi.N.SG unk  
 I put Daddy on there.
- (203) MAR: mi@s:spa papá@s:spa tiene@s:spa Countrywhile@s:eng&spa .  
**MAR:** mi<sup>S</sup> papá<sup>S</sup> tiene<sup>S</sup> Countrywhile<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG have.V.3S.PRES name  
 my father has Countrywhile.

- (204) MAR: le digo +"/.  
**MAR: le digo**  
*aut: le.N.SG unk*  
 I say to him.
- (205) MAR: +" papi@s:spa fíate@s:spa de@s:spa Countrywide@s:eng&spa porque@s:spa (.)  
 son@s:spa unos@s:spa estúpidos@s:spa .  
**MAR: papi<sup>S</sup> fíate<sup>S</sup> de<sup>S</sup> Countrywide<sup>S</sup><sub>E</sub> porque<sup>S</sup> son<sup>S</sup>**  
*aut: Daddy.N.M.SG unk of.PREP name because.CONJ be.V.3P.PRES*  
**unos<sup>S</sup> estúpidos<sup>S</sup>**  
*one.DET.INDEF.M.PL stupid.ADJ.M.PL*  
 Daddy rely on Countrywide because they are stupid.
- (206) OSE: www .
- (207) MAR: no@s:spa te@s:spa acuerdas@s:spa que@s:spa a@s:spa él@s:spa le@s:spa [/]  
 le@s:spa pagaron@s:spa dos@s:spa insurances ?  
**MAR: no<sup>S</sup> te<sup>S</sup> acuerdas<sup>S</sup> que<sup>S</sup> a<sup>S</sup> él<sup>S</sup>**  
*aut: not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S*  
**le<sup>S</sup> le<sup>S</sup> pagaron<sup>S</sup> dos<sup>S</sup> insurances**  
*him.PRON.OBL.MF.23S him.PRON.OBL.MF.23S pay.V.3P.PAST two.NUM insurance.N.PL*  
 do you remember that he was paid two insurances? .
- (208) MAR: [- spa] te acuer(das)?  
**MAR: te<sup>S</sup>**  
*aut: you.PRON.OBL.MF.2S*  
 do you remember?
- (209) OSE: www .
- (210) MAR: [- spa] sí sí lo devolvieron .  
**MAR: sí<sup>S</sup> sí<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> devolvieron<sup>S</sup>**  
*aut: yes.ADV yes.ADV him.PRON.OBJ.M.3S return.V.3P.PAST*  
 yes, they did return it.
- (211) OSE: www .
- (212) MAR: y@s:spa está@s:spa de@s:spa lo@s:spa más@s:spa contento@s:spa porque@s:spa  
 le@s:spa &deb mandaron@s:spa de@s:spa eh@s:eng&spa de@s:spa too much on the xxx  
 .  
**MAR: y<sup>S</sup> está<sup>S</sup> de<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> más<sup>S</sup> contento<sup>S</sup>**  
*aut: and.CONJ be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF.NT.SG more.ADV happy.ADJ.M.SG*  
**porque<sup>S</sup> le<sup>S</sup> mandaron<sup>S</sup> de<sup>S</sup> eh<sup>S</sup><sub>E</sub> de<sup>S</sup> too**  
*because.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S order.V.3P.PAST of.PREP eh.IM of.PREP too.ADV*  
**much on the**  
*much.ADJ on.PREP the.DET.DEF*  
 and he is most happy because they sent him from [...].

- (213) MAR: so he has got something like two hundred dollars back .  
**MAR: so he has got**  
*aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES got.V.PASTPART*  
**something like two hundred dollars back**  
*something.PRON like.CONJ two.NUM hundred.NUM dollar.N.PL back.ADV.[or].back.V.3P.PRES*
- (214) MAR: so he was all happy .  
**MAR: so he was all happy**  
*aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST all.ADJ happy.ADJ*
- (215) MAR: and I'm like .  
**MAR: and I'm like**  
*aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ*
- (216) MAR: he had [///] lucky you .  
**MAR: he had lucky you**  
*aut: he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST lucky.ADJ you.PRON.SUB.2SP*
- (217) MAR: me ?  
**MAR: me**  
*aut: me.PRON.OBJ.1S*
- (218) MAR: &=laugh .
- (219) OSE: www .
- (220) MAR: probably .  
**MAR: probably**  
*aut: probably.ADV*
- (221) OSE: www .
- (222) MAR: I've got anything yet so .  
**MAR: I've got anything yet so**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST anything.PRON yet.CONJ so.ADV*
- (223) MAR: I die .  
**MAR: I die**  
*aut: I.PRON.SUB.1S die.V.1S.PRES*
- (224) OSE: www .

(225) MAR: [- spa] ya lo apagó ?

MAR: ya<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> apagó<sup>S</sup>  
*aut:* already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S extinguish.V.3S.PAST  
did he turn it off already?

(226) OSE: www .

(227) OSE: www .

(228) MAR: [- spa] sí porque ya no se siente xxx tanto frío .

MAR: sí<sup>S</sup> porque<sup>S</sup> ya<sup>S</sup> no<sup>S</sup> se<sup>S</sup>  
*aut:* yes.ADV because.CONJ already.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP  
siente<sup>S</sup> tanto<sup>S</sup> frío<sup>S</sup>  
*sit.* V.13S.SUBJ.PRES.[or].feel.V.3S.PRES so\_much.ADJ.M.SG chill.ADJ.M.SG  
yes because it doesn't feel [...] so much cold.

(229) OSE: www .

(230) MAR: haven't made it over yet so .

MAR: haven't made it over yet  
*aut:* have.V.INFIN+NEG made.V.PAST it.PRON.OBJ.3S over.ADV.[or].over.PREP yet.CONJ  
so  
*so.ADV*

(231) OSE: www .

(232) MAR: <we ha> [/ /] we don't ever get it in the right sun so .

MAR: we ha we don't ever get  
*aut:* we.PRON.SUB.1P ha.IM we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG ever.ADV get.SV.INFIN  
it in the right sun so  
*it.PRON.SUB.3S in.PREP the.DET.DEF right.ADJ sun.N.SG so.ADV*

(233) MAR: what ?

MAR: what  
*aut:* what.REL

(234) MAR: where you go ?

MAR: where you go  
*aut:* where.REL you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES

(235) OSE: www .

(236) MAR: I'm heading back my way .

**MAR: I'm heading back my way**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES head.N.SG+ASV back.ADV.[or].back.N.SG my.ADJ.POSS.1S way.N.SG*

(237) OSE: www .

(238) MAR: why ?

**MAR: why**  
*aut: why.REL*

(239) MAR: cause it's freezing ?

**MAR: cause it's freezing**  
*aut: cause.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk*

(240) OSE: www .

(241) MAR: &=laugh on hot water ?

**MAR: on hot water**  
*aut: on.PREP hot.ADJ water.N.SG*

(242) MAR: &=laugh .

(243) MAR: please xxx ask me for a tea to stick in there so at least you can drink it .

**MAR: please ask me for a tea to stick in there so at least you can drink it**  
*aut: please.V.INFIN ask.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S for.PREP a.DET.INDEF tea.N.SG to.PREP stick.V.INFIN in.PREP there.ADV so.ADV at.PREP least.ADJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES drink.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*

(244) OSE: www .

(245) MAR: it took me a couple of eh@s:eng&spa tries to drink the tea .

**MAR: it took me a couple of eh<sup>S</sup><sub>E</sub> tries to drink the tea**  
*aut: it.PRON.SUB.3S take.V.PAST me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP eh.IM try.SV.INFIN+PV.[or].tries.SV.INFIN to.PREP drink.V.INFIN the.DET.DEF tea.N.SG*

(246) OSE: www .



- (247) MAR: coño !  
 MAR: coño  
*aut:* unk
- (248) MAR: we're up to sixty five !  
 MAR: we're up to sixty five  
*aut:* we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES up.ADV to.PREP sixty.NUM five.NUM
- (249) OSE: www .
- (250) MAR: yes .  
 MAR: yes  
*aut:* yes.ADV
- (251) OSE: www .
- (252) MAR: [- spa] ay pero párate aquí .  
 MAR: ay<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> párate<sup>S</sup> aquí<sup>S</sup>  
*aut:* oh.IM but.CONJ stall.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] here.ADV  
 hey, stay here!
- (253) OSE: www .
- (254) MAR: [- spa] no puede ser que tu seas tan enana que no puedas ver eso .  
 MAR: no<sup>S</sup> puede<sup>S</sup> ser<sup>S</sup> que<sup>S</sup> tu<sup>S</sup>  
*aut:* not.ADV be\_able.V.3S.PRES be.V.INFIN that.CONJ your.ADJ.POSS.MF.2S.SG  
 seas<sup>S</sup> tan<sup>S</sup> enana<sup>S</sup> que<sup>S</sup> no<sup>S</sup> puedas<sup>S</sup>  
 be.V.2S.SUBJ.PRES so.ADV dwarf.N.F.SG that.PRON.REL not.ADV be\_able.V.2S.SUBJ.PRES  
 ver<sup>S</sup> eso<sup>S</sup>  
 see.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG  
 it can't be that you are so small that you can't see it.
- (255) OSE: www .
- (256) MAR: you need &sa [///] do you need glasses ?  
 MAR: you need do you need  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES  
 glasses  
 glass.N.PL.[or].glasses.N.PL
- (257) OSE: www .

- (258) MAR: Annete@s:eng&spa Smith@s:eng&spa do you need reading gla(sses) ?  
**MAR:** Annete<sub>E</sub><sup>S</sup> Smith<sub>E</sub><sup>S</sup> do you need reading  
*aut:* name name do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES read.V.PRESPART  
 glasses  
*glass.N.PL.[or].glasses.N.PL*
- (259) OSE: www .
- (260) MAR: twenty in the xxx .  
**MAR:** twenty in the  
*aut:* twenty.NUM in.PREP the.DET.DEF
- (261) MAR: but you just &d .  
**MAR:** but you just  
*aut:* but.CONJ you.PRON.SUB.2SP just.ADJ.[or].just.ADV
- (262) MAR: I just saw you do like this .  
**MAR:** I just saw you do like  
*aut:* I.PRON.SUB.1S just.ADV saw.V.PAST you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES like.CONJ  
 this  
*this.DEM.NEAR.SG*
- (263) OSE: www .
- (264) MAR: she's &sh .  
**MAR:** she's  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
- (265) MAR: to see the +//.  
**MAR:** to see the  
*aut:* to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF
- (266) MAR: she says you ?  
**MAR:** she says you  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (267) OSE: www .
- (268) MAR: xxx those heels are high .  
**MAR:** those heels are high  
*aut:* those.DEM.FAR.PL heel.N.PL are.V.123P.PRES high.ADJ
- (269) OSE: www .

(270) MAR: the heel is like ten inches ?

**MAR:** the heel is like ten inches  
*aut:* the.DET.DEF heel.N.SG is.V.3S.PRES like.CONJ ten.NUM unk

(271) OSE: www .

(272) MAR: look at those things !

**MAR:** look at those things  
*aut:* look.V.INFIN at.PREP those.DEM.FAR.PL thing.N.PL

(273) MAR: no no !

**MAR:** no no  
*aut:* no.ADV no.ADV

(274) MAR: that's more than five .

**MAR:** that's more than five  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES more.ADV than.CONJ five.NUM

(275) OSE: www .

(276) MAR: xxx &=laugh .

(277) OSE: www .

(278) MAR: cause I think it's what we had .

**MAR:** cause I think it's what  
*aut:* cause.N.SG I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES what.REL  
**we had**  
*aut:* we.PRON.SUB.1P had.V.PAST

(279) MAR: and they cannot imitate it .

**MAR:** and they cannot imitate it  
*aut:* and.CONJ they.PRON.SUB.3P cannot.V.3P.PRES imitate.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(280) MAR: what we had in the other schools [?].

**MAR:** what we had in the other schools  
*aut:* what.REL we.PRON.SUB.1P had.V.PAST in.PREP the.DET.DEF other.ADJ school.N.PL

(281) OSE: www .

(282) MAR: &n no .

**MAR:** no  
*aut:* no.ADV

- (283) MAR: eh it was a camera .  
**MAR:** eh it was a camera  
**aut:** eh.IM it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF camera.N.SG
- (284) MAR: it was a camera .  
**MAR:** it was a camera  
**aut:** it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF camera.N.SG
- (285) MAR: but they had to add here <was a> [/] was a C\_C-T-V@s:eng thing .  
**MAR:** but they had to add here was  
**aut:** but.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP add.V.INFIN here.ADV was.V.3S.PAST  
a was a C\_C-T-V thing  
a.DET.INDEF was.V.3S.PAST a.DET.INDEF name thing.N.SG
- (286) OSE: www .
- (287) MAR: yeah I think so too .  
**MAR:** yeah I think so too  
**aut:** yeah.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV too.ADV
- (288) OSE: www .
- (289) MAR: one here .  
**MAR:** one here  
**aut:** one.PRON.SG here.ADV
- (290) OSE: www .
- (291) MAR: that is excessive down below .  
**MAR:** that is excessive down below  
**aut:** that.DEM.FAR is.V.3S.PRES excessive.ADJ down.PREP below.PREP
- (292) MAR: xxx you need one more exit up here .  
**MAR:** you need one more exit up  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES one.PRON.SG more.ADJ exit.N.SG up.ADV  
here  
here.ADV
- (293) MAR: and you will need so many over +/ .  
**MAR:** and you will need so many  
**aut:** and.CONJ you.PRON.SUB.2SP will.V.2SP.FUT need.SV.INFIN so.ADV many.ADJ  
over  
over.ADV.[or].over.PREP

(294) OSE: www .

(295) MAR: and you will need so many over here .

**MAR:** and you will need so many  
*aut:* and.CONJ you.PRON.SUB.2SP will.V.2SP.FUT need.SV.INFIN so.ADV many.ADJ  
over here  
*over.ADV here.ADV*

(296) MAR: oh@s:eng&spa I know we went through all this with [/] with uh +...

**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I know we went through  
*aut:* oh.IM I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P went.V.PAST through.PREP  
all this with with uh  
*all.ADJ this.DEM.NEAR.SG with.PREP with.PREP uh.IM*

(297) MAR: the uh@s:eng A@s:eng&spa and U@s:eng&spa and V@s:eng&spa .

**MAR:** the uh A<sub>E</sub><sup>S</sup> and U<sub>E</sub><sup>S</sup> and V<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* the.DET.DEF uh.IM name and.CONJ name and.CONJ name

(298) MAR: and he may have just copied it in you know .

**MAR:** and he may have just  
*aut:* and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S may.V.3S.PRES have.SV.INFIN just.ADJ.[or].just.ADV  
copied it in you know  
*copy.N.SG+AV it.PRON.SUB.3S in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(299) OSE: www .

(300) MAR: right .

**MAR:** right  
*aut:* right.ADJ

(301) MAR: xxx .

(302) OSE: www .

(303) MAR: one of the projects .

**MAR:** one of the projects  
*aut:* one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF project.N.PL

(304) OSE: www .

(305) MAR: right .

**MAR:** right  
*aut:* right.ADJ

(306) MAR: but if they're not going to put any doors at all then you don't need an exit time [?].

**MAR:** but if they're not going  
*aut:* but.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV  
 to put any doors at all then you  
*to.PREP put.V.INFIN any.ADJ door.N.PL at.PREP all.ADJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP*  
 don't need an exit time  
*do.V.2SP.PRES+NEG need.V.INFIN an.DET.INDEF exit.N.SG time.N.SG*

(307) MAR: it's just and opening .

**MAR:** it's just and opening  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV and.CONJ unk

(308) OSE: www .

(309) MAR: why would you &w xxx .

**MAR:** why would you  
*aut:* why.REL be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP

(310) MAR: www .

(311) MAR: why ?

**MAR:** why  
*aut:* why.REL

(312) OSE: www .

(313) MAR: because it's cold over here .

**MAR:** because it's cold over here  
*aut:* because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cold.ADJ over.ADV here.ADV

(314) MAR: you think he's stupid ?

**MAR:** you think he's stupid  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES stupid.ADJ

(315) OSE: www .

(316) MAR: that's fine .

**MAR:** that's fine  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG

(317) OSE: www .

(318) MAR: I don't even think they +//.

**MAR: I don't even think they**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG even.ADV think.V.INFIN they.PRON.SUB.3P*

(319) MAR: did they buy any R\_A\_U@s:eng&spa and V@s:eng&spa ?

**MAR: did they buy any R\_A\_U<sub>E</sub><sup>S</sup> and V<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut: did.V.PAST they.PRON.SUB.3P buy.V.3P.PRES any.ADJ name and.CONJ name*

(320) OSE: www .

(321) MAR: I've never seen the box .

**MAR: I've never seen the box**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV seen.AV.PAST the.DET.DEF box.N.SG*

(322) OSE: www .

(323) MAR: that's right .

**MAR: that's right**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ*

(324) OSE: www .

(325) MAR: that's right .

**MAR: that's right**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ*

(326) OSE: www .

(327) MAR: right .

**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*

(328) OSE: www .

(329) MAR: right right .

**MAR: right right**  
*aut: right.ADJ right.ADJ*

(330) OSE: www .

(331) MAR: I think that's what they did .

**MAR: I think that's what**  
*aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL*  
**they did**  
*they.PRON.SUB.3P did.V.PAST*

(332) MAR: I think that's what they did .

**MAR: I think that's what**  
*aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL*  
**they did**  
*they.PRON.SUB.3P did.V.PAST*

(333) MAR: I think that's what they did .

**MAR: I think that's what**  
*aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL*  
**they did**  
*they.PRON.SUB.3P did.V.PAST*

(334) OSE: www .

(335) MAR: but our +/.

**MAR: but our**  
*aut: but.CONJ our.ADJ.POSS.1P*

(336) OSE: www .

(337) MAR: no .

**MAR: no**  
*aut: no.ADV*

(338) OSE: www .

(339) MAR: right .

**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*

(340) OSE: www .

(341) MAR: yeah .

**MAR: yeah**  
*aut: yeah.ADV*



- (342) MAR: <I think you> [/] I think you do .  
**MAR: I think you I think**  
*aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES*  
**you do**  
*you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES*
- (343) MAR: personally .  
**MAR: personally**  
*aut: personal.ADJ+ADV.[or].personally.ADV*
- (344) OSE: www .
- (345) MAR: where else &=laugh .  
**MAR: where else**  
*aut: where.REL else.ADJ*
- (346) MAR: yeah well .  
**MAR: yeah well**  
*aut: yeah.ADV well.ADV*
- (347) OSE: www .
- (348) MAR: no he didn't .  
**MAR: no he didn't**  
*aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG*
- (349) MAR: no he didn't .  
**MAR: no he didn't**  
*aut: no.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG*
- (350) MAR: has anybody complained ?  
**MAR: has anybody complained**  
*aut: ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES anybody.PRON complain.SV.INFIN+AV*
- (351) OSE: www .
- (352) MAR: we &d [//] I think he just forgot about it .  
**MAR: we I think he just**  
*aut: we.PRON.SUB.1P I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S just.ADV*  
**forgot about it**  
*forgot.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S*

(353) MAR: we gave him for here .

MAR: we gave him for here  
*aut:* we.PRON.SUB.1P gave.V.1P.PRES him.PRON.OBJ.M.3S for.PREP here.ADV

(354) MAR: we told him that there's a way to this back here .

MAR: we told him that  
*aut:* we.PRON.SUB.1P told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
there's a way to this back  
*there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF way.N.SG to.PREP this.DEM.NEAR.SG back.ADV*  
here  
*here.ADV*

(355) MAR: <the school> [/] all schools says there were interested in this one .

MAR: the school all schools says there  
*aut:* the.DET.DEF school.N.SG all.ADJ school.N.PL say.N.PL.[or].says.N.SG there.ADV  
were interested in this one  
*were.V.2S123P.PAST interest.N.SG+AV in.PREP this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG*

(356) MAR: they [/] they could care less about this one .

MAR: they they could care less about  
*aut:* they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P can.V.COND care.V.INFIN less.ADV about.PREP  
this one  
*this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG*

(357) MAR: particularly when you have a fence .

MAR: particularly when you have  
*aut:* particular.ADJ+ADV.[or].particularly.ADV when.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES  
a fence  
*a.DET.INDEF fence.N.SG*

(358) OSE: www .

(359) MAR: and <we need to> [/] we need to make sure we have a way to fence just like we did in the U\_V@s:eng&spa .

MAR: and we need to we need  
*aut:* and.CONJ we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES  
to make sure we have a way  
*to.PREP make.V.INFIN sure.ADJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES a.DET.INDEF way.N.SG*  
to fence just like we did in  
*to.PREP fence.N.SG just.ADJ.[or].just.ADV like.CONJ we.PRON.SUB.1P did.V.PAST in.PREP*  
the U\_V<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*the.DET.DEF name*

(360) MAR: a way to close this .

MAR: a way to close this  
*aut:* a.DET.INDEF way.N.SG to.PREP close.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG

- (361) MAR: in other words the entrance here is a little bit different .  
**MAR:** in other words the entrance here  
*aut:* in.PREP other.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL the.DET.DEF entrance.N.SG here.ADV  
 is a little bit different  
*is.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG different.ADJ*
- (362) OSE: www .
- (363) MAR: you know what I'm saying right ?  
**MAR:** you know what I'm  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 saying right  
*say.V.PRESPART right.ADJ*
- (364) MAR: that R\_A\_U@s:eng&spa and V@s:eng&spa we +/.  
**MAR:** that R\_A\_U<sub>E</sub><sup>S</sup> and V<sub>E</sub><sup>S</sup> we  
*aut:* that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name and.CONJ name we.PRON.SUB.1P
- (365) OSE: www .
- (366) MAR: right .  
**MAR:** right  
*aut:* right.ADJ
- (367) MAR: they need to be able to [/] to +...  
**MAR:** they need to be able to to  
*aut:* they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES to.PREP be.V.INFIN able.ADJ to.PREP to.PREP
- (368) MAR: because visitors are parking here .  
**MAR:** because visitors are parking here  
*aut:* because.CONJ visitor.N.PL are.V.123P.PRES park.N.SG+ASV here.ADV
- (369) MAR: and they could theoretically sneak in back here .  
**MAR:** and they could theoretically sneak in  
*aut:* and.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.COND theoretical.ADJ+ADV sneak.SV.INFIN in.PREP  
 back here  
*back.ADV here.ADV*
- (370) MAR: the layout is a little bit different here .  
**MAR:** the layout is a little bit different  
*aut:* the.DET.DEF layout.N.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG different.ADJ  
 here  
*here.ADV*

(371) OSE: www .

(372) MAR: cause there are U@s:eng&spa and V@s:eng&spa the +/.

**MAR:** cause        there        are                    U<sub>E</sub><sup>S</sup>    and        V<sub>E</sub><sup>S</sup>    the  
*aut:*    cause.N.SG   there.ADV   are.V.123P.PRES   name   and.CONJ   name   the.DET.DEF

(373) MAR: we may have those .

**MAR:** we                    may                    have                    those  
*aut:*    we.PRON.SUB.1P   may.V.1P.PRES   have.SV.INFIN   those.DEM.FAR.PL

(374) OSE: www .

(375) MAR: <we may have to find> [/] we may have to find a different +/.

**MAR:** we                    may                    have                    to                    find                    we  
*aut:*    we.PRON.SUB.1P   may.V.1P.PRES   have.SV.INFIN   to.PREP   find.V.INFIN   we.PRON.SUB.1P  
**may                    have                    to                    find                    a                    different**  
*may.V.1P.PRES   have.SV.INFIN   to.PREP   find.V.INFIN   a.DET.INDEF   different.ADJ*

(376) OSE: www .

(377) MAR: mm .

**MAR:** mm  
*aut:*    mm.IM

(378) OSE: www .

(379) MAR: for the F\_B\_0@s:eng&spa .

**MAR:** for                    the                    F\_B\_O<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:*    for.PREP   the.DET.DEF   name

(380) MAR: mm .

**MAR:** mm  
*aut:*    mm.IM

(381) OSE: www .

(382) MAR: but +/.

**MAR:** but  
*aut:*    but.CONJ

(383) OSE: www .

- (384) MAR: it's better .  
**MAR: it's better**  
*aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES better.ADJ*
- (385) OSE: www .
- (386) MAR: xxx .
- (387) OSE: www .
- (388) MAR: right .  
**MAR: right**  
*aut: right.ADJ*
- (389) OSE: www .
- (390) MAR: this is where the tank is ?  
**MAR: this is where the tank is**  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES where.REL the.DET.DEF tank.N.SG is.V.3S.PRES*
- (391) MAR: is it ?  
**MAR: is it**  
*aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S*
- (392) OSE: www .
- (393) MAR: that's supposed to be the +...  
**MAR: that's supposed to be the**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES suppose.V.PASTPART to.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF*
- (394) OSE: www .
- (395) MAR: this is where the tank for the [/] the eh@s:eng&spa gas is ?  
**MAR: this is where the tank for**  
*aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES where.REL the.DET.DEF tank.N.SG for.PREP*  
**the the eh<sub>E</sub> gas is**  
*aut: the.DET.DEF the.DET.DEF eh.IM ga.N.PL.[or].gas.N.SG is.V.3S.PRES*
- (396) OSE: www .
- (397) MAR: so what's that ?  
**MAR: so what's that**  
*aut: so.ADV what.REL+GB that.DEM.FAR*

- (398) OSE: www .
- (399) MAR: oh@s:eng&spa they haven't updated the drawings .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> they haven't updated the  
**aut:** oh.IM they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG update.V.PASTPART the.DET.DEF  
 drawings  
 unk
- (400) MAR: o\_k .  
**MAR:** o\_k  
**aut:** OK.IM
- (401) MAR: o\_k xxx .  
**MAR:** o\_k  
**aut:** OK.IM
- (402) MAR: I xxx oops@s:eng&spa !  
**MAR:** I oops<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** I.PRON.SUB.1S oops.IM.[or].goop.N.SG+SM+PL
- (403) OSE: www .
- (404) MAR: oops@s:eng&spa !  
**MAR:** oops<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** oops.IM.[or].goop.N.SG+SM+PL
- (405) OSE: www .
- (406) MAR: yeah, that's fine .  
**MAR:** yeah that's fine  
**aut:** yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (407) OSE: www .
- (408) MAR: oh@s:eng&spa the xxx be here .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> the be here  
**aut:** oh.IM the.DET.DEF be.N.SG here.ADV
- (409) OSE: www .
- (410) MAR: some xxx .  
**MAR:** some  
**aut:** some.ADJ

(411) OSE: www .

(412) MAR: and then how would they access ?

**MAR:** and        then        how        would        they        access  
**aut:**    and.CONJ then.ADV how.ADV be.V.123SP.COND they.PRON.SUB.3P access.N.SG

(413) MAR: xxx .

(414) OSE: www .

(415) MAR: oh@s:eng&spa there'd still be a gate o\_k .

**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> there'd        still        be        a        gate        o\_k  
**aut:**    oh.IM there.ADV+BE.V.COND still.ADJ be.V.INFIN a.DET.INDEF gate.N.SG OK.IM

(416) OSE: www .

(417) MAR: split it in that .

**MAR:** split        it        in        that  
**aut:**    split.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP that.DEM.FAR

(418) MAR: it's a good idea .

**MAR:** it's        a        good        idea  
**aut:**    it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG

(419) OSE: www .

(420) MAR: that's a good idea .

**MAR:** that's        a        good        idea  
**aut:**    that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG

(421) MAR: cause it at least hides it .

**MAR:** cause        it        at        least        hides        it  
**aut:**    cause.N.SG it.PRON.SUB.3S at.PREP least.ADJ hide.SV.INFIN+PL it.PRON.OBJ.3S

(422) MAR: cause those things are uglier so .

**MAR:** cause        those        things        are        uglier        so  
**aut:**    cause.N.SG those.DEM.FAR.PL thing.N.PL are.V.123P.PRES ugly.ADJ.COMP so.ADV

(423) OSE: www .

(424) MAR: that's a good idea .

**MAR:** that's        a        good        idea  
**aut:**    that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF good.ADJ idea.N.SG

(425) OSE: WWW .

(426) MAR: yeah right that .

MAR: yeah      right      that  
*aut:*    *yeah.ADV*   *right.ADJ*   *that.DEM.FAR*

(427) OSE: WWW .

(428) MAR: it's a good idea .

MAR: it's                                    a                         good     idea  
*aut:*    *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ*   *idea.N.SG*

(429) MAR: uh xxx see .

MAR: uh see  
*out:* *uh.IM see.SV.INFIN*

(430) MAR: what is this thing called again ?

**MAR:** what is this thing called again  
**aut:** *what.REL is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG call.V.PAST again.ADV*

(431) OSE: WWW .

(432) MAR: that's the one .

MAR: that's    the    one  
*aut:*    *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*    *the.DET.DEF*    *one.PRON.SG*

(433) MAR: now there's water starting to stand up again .

**MAR:** now            there's                            water            starting            to  
*aut:*    *now.ADV* *there.PRON+BE.V.3S.PRES* *water.N.SG* *start.V.PRESPART* *to.PREP*

**stand            up            again**  
*stand.V.INFIN* *up.ADV* *again.ADV*

(434) OSE: WWW .

(435) MAR: after you haunted me for that recommendation .

**MAR:** after you haunted me for that  
*aut: after.PREP you.PRON.SUB.2SP haunt.V.PAST me.PRON.OBJ.1S for.PREP that.DEM.FAR*  
**recommendation**  
*recommendation.N.SG*

(436) OSE: WWW .



- (437) MAR: and you killed my poor plant .  
**MAR:** and you killed my poor plant  
**aut:** and.CONJ you.PRON.SUB.2SP kill.V.PAST my.ADJ.POSS.1S poor.ADJ plant.N.SG
- (438) OSE: www .
- (439) MAR: [- spa] dígame .  
**MAR:** dígame<sup>S</sup>  
**aut:** tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]  
 tell me.
- (440) OSE: www .
- (441) MAR: &=laugh .
- (442) MAR: oh@s:eng&spa oh@s:eng&spa .  
**MAR:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> oh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM oh.IM
- (443) MAR: that's a lot of water that has been used .  
**MAR:** that's a lot of water that  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP water.N.SG that.CONJ  
 has been used  
 ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES been.V.PASTPART use.V.PASTPART
- (444) MAR: there is in there .  
**MAR:** there is in there  
**aut:** there.ADV is.V.3S.PRES in.PREP there.ADV
- (445) OSE: www .
- (446) MAR: I put some water and it's coming back and starting +/.  
**MAR:** I put some water and  
**aut:** I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES some.ADJ water.N.SG and.CONJ  
 it's coming back and starting  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART back.ADV and.CONJ start.V.INFIN+ASV
- (447) OSE: www .
- (448) MAR: wow I have no idea .  
**MAR:** wow I have no idea  
**aut:** wow.IM I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV idea.N.SG

- (449) MAR: haven' gone to that point yet .  
**MAR: haven' gone to that point yet**  
*aut: unk gone.AV.PAST to.PREP that.DEM.FAR point.N.SG yet.CONJ*
- (450) OSE: www .
- (451) MAR: I don't know .  
**MAR: I don't know**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (452) MAR: I think it's not edible or not for consumption or someth(ing) +/.  
**MAR: I think it's not edible**  
*aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV edible.ADJ*  
**or not for consumption or something**  
*or.CONJ not.ADV for.PREP consumption.N.SG or.CONJ something.PRON*
- (453) OSE: www .
- (454) MAR: hey Goldman@s:eng&spa .  
**MAR: hey Goldman<sup>S</sup><sub>E</sub>**  
*aut: hey.IM name*
- (455) MAR: there's a pie up hang lonely out here .  
**MAR: there's a pie up hang**  
*aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pie.N.SG up.ADV hang.SV.INFIN*  
**lonely out here**  
*lonely.ADJ.[or].lone.ADJ+ADV out.ADV here.ADV*
- (456) OSE: www .
- (457) MAR: oh@s:eng&spa you are work(ing)!  
**MAR: oh<sup>S</sup><sub>E</sub> you are**  
*aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES*
- (458) MAR: I'm so sorry .  
**MAR: I'm so sorry**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES so.ADV sorry.ADJ*
- (459) MAR: I humbly beg forgiveness .  
**MAR: I humbly beg forgiveness**  
*aut: I.PRON.SUB.1S humbly.ADV beg.SV.INFIN forgiveness.N.SG*
- (460) OSE: www .